

Eixo temático 5

Culturas em contato: mediação em contextos de migração

Interpretação forense: Instrumento de garantia dos direitos linguísticos de réus estrangeiros

Hélida Araujo Ribeiro¹¹⁶

A interpretação forense é atividade auxiliar da Justiça e consiste na transferência oral de um discurso oral da língua de partida para a língua de chegada, cujo ato comunicativo desenvolve-se em contexto forense. Este estudo objetiva demonstrar a essencialidade do intérprete forense como garantidor dos Direitos Linguísticos de réus estrangeiros julgados no Brasil. O aporte teórico da pesquisa baseia-se nas considerações de Gile (2006), Silva (2020), Nordin (2018) e Moutinho (2020) sobre estudos da interpretação e interpretação forense, para apontar o contexto de atuação dos intérpretes, as modalidades de interpretação em juízo, requisitos para formação profissional, ademais de tratar da problemática da escassez de intérpretes qualificados para atuar no contexto forense. Atualmente o Brasil é destino de milhares de imigrantes, e diversos fatores motivam esse fluxo migratório, desde crises políticas até a criminalidade organizada internacional. Diante disso e baseado no descrito por Nordin e Almeida (2017) sobre os alarmantes índices de ações penais envolvendo réus estrangeiros na Justiça Federal de Guarulhos-SP, demonstra-se, afinal, que no Brasil há grande demanda de intérpretes forenses para assegurar os direitos linguísticos e permitir que os réus estrangeiros estejam linguisticamente presentes em todas as etapas do processo, garantindo-lhes o exercício do contraditório e da ampla defesa.

Palavras-chave: Estudos da interpretação; Interpretação Forense; Formação de Intérpretes; Direitos Linguísticos; Réus Estrangeiros.

¹¹⁶ Mestranda. UnB. helida.araujoribeiro@gmail.com